

**Bibliographie annotée**

*Projet alphabétisation et médiation :*

*Articles, livres traitant de la médiation, de l'alphabétisation, ou de la collaboration  
entre les bibliothèques publiques et les organismes d'alphabétisation*

*par*

*Dominique Malchelosse*

*Geneviève Roberge*

*CDEACF  
2008*

*Fiche modèle*

**Section : (les rubriques utilisées jusqu'ici)**

Alphabétisation

Alphabétisation et animation

Alphabétisation et bibliothèque publique

Bibliothèque publique

Bibliothèque publique et médiation

Bibliothèque publique et formation

**Notice bibliographique :**

**Intérêt pour le projet :**

**Mots-clés :**

**Fiche compilée par :**

*Nota Bene : Cette bibliographie annotée découle du travail effectué par les deux agentes de médiation responsables du projet Alpha-Biblio, Dominique Malchelosse et Geneviève Roberge. Cette bibliographie est le fruit des recherches effectuées par ces dernières afin d'alimenter leur réflexion par rapport à la problématique étudiée. Les mots-clés utilisés ne sont pas tirés d'un thésaurus mais ont été choisis par les deux agentes de médiation afin de répondre à la spécificité du projet.*

*Conscientes que ce travail pourrait servir à d'autres, bibliothécaires ou intervenants en centre d'alphabétisation, elles ont décidé de mettre à disposition cette bibliographie afin d'aider ainsi les gens intéressés à initier une recherche sur cette thématique. Prenez cependant en compte que ce document est un outil de travail et n'était pas destiné à être rendu public.*

*Remerciements chaleureux à Rachel Walliser, Stagiaire à la Division des programmes et services aux arrondissements – Bibliothèques de la Ville de Montréal pour son travail d'uniformisation sur cette bibliographie.*

**Section :**

Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice bibliographique :**

ASTBURY, Raymond. « Les bibliothèques publiques du Royaume-Uni et les lecteurs « grands commençants », *Bulletin de l'Unesco à l'intention des bibliothèques*, v.21, no 1, janvier-février 1977, p.29-38.

**Intérêt pour le projet :**

S'apercevant que le taux d'analphabétisme atteignait 6% chez sa population d'adultes alors que l'école était obligatoire pour les jeunes de 5 à 15 ans, le Royaume Uni a créé un bureau pour l'alphabétisation des adultes (Adult Literacy Resource Agency) au début des années 70. D'autres initiatives afin de lutter contre l'analphabétisme ont émergé depuis lors : une émission de télévision « On the move » (1975), des manuels de formation, un service d'écoute téléphonique pour les analphabètes, etc. Grâce à des subventions, les bibliothèques publiques participent à cette lutte et offrent des services aux apprenants et aux formateurs. Plusieurs idées sont mises de l'avant afin d'encourager la clientèle analphabète à fréquenter la bibliothèque publique, car la bibliothèque se doit d'offrir ses services et en faire la promotion à l'ensemble de la population.

**Mots-clés :**

Analphabètes  
Grande-Bretagne  
Programme d'alphabétisation  
Bibliothèque publique  
Services aux adultes  
Bibliothécaire  
Subvention  
Bibliothèques et éducation des adultes

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse  
25 janvier 2007

**Section :**

Alphabétisation

**Notice bibliographique :**

BERNÈCHE, Francine, PERRON, Bertrand. « *La littératie au Québec en 2003 : faits saillants, Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes (EIACA)* ». Québec : Institut de la statistique Québec. Direction Santé Québec, 2003, 12 p.

**Intérêt pour le projet :**

L'enquête effectuée au Québec en 2003 mesurait les niveaux de compétence de la population adulte en littéracie selon 4 domaines de compétence soit : 1) en compréhension de textes suivis; 2) en compréhension de textes schématiques; 3) en numératie et 4) en résolution de problèmes.

Selon cette enquête, 22% de la population québécoise âgée de 16 ans et plus se classe au niveau 1 en compréhension de textes suivis; 32% se classe au niveau 2; 33% se classe au niveau 3 et 13% se classe au niveau 4-5.

Ainsi, 54% de la population n'atteint pas le niveau 3, le niveau minimum nécessaire afin d'être fonctionnel dans la société!

Niveau 1 : la personne peut lire un texte court et repérer un élément d'information identique ou semblable à celui donné dans la question

Niveau 2 : la personne est en mesure de faire des déductions simples et de comparer des renseignements tirés de textes incluant certains éléments de distraction

Niveau 3 : la personne peut lire un texte relativement dense et long, y repérer plusieurs éléments et les apparier en faisant des déductions simples

Niveau 4 ou 5 : la personne peut faire des déductions complexes et traiter des renseignements plus abstraits, repérés dans des textes relativement longs comportant plusieurs éléments de distraction (étant donné le peu d'effectifs au niveau 5, les niveaux 4-5 sont regroupés lors des analyses).

**Mots-clés :**

Statistiques

Niveaux de compétence

Québec

Canada

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse

22 janvier 2007

**Section**

Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice**

«*Les bibliothèques et l'alphabétisation : revue d'une décennie.*» Document d'information préparé en vue du Sommet national sur les bibliothèques et l'alphabétisation : aller de l'avant. 2006, 35 p.

[http://www.cla.ca/issues/Background\\_Report\\_english.pdf](http://www.cla.ca/issues/Background_Report_english.pdf)

<http://www.cla.ca/issues/FinalProceedingsReportNov806.pdf>

**Intérêt pour le projet :**

Le point sur les dix dernières années. Réalisations depuis le Sommet de 1995. Les défis découlant des collaborations à l'interne et à l'externe. Une vision commune de l'alphabétisation des adultes : questions et prochaines étapes. Tour d'horizon sur les bibliothèques et l'alphabétisation. L'examen de certains documents et initiatives des bibliothèques en alphabétisation. Voir les thèmes *Développement communautaire* et *Formation et perfectionnement des compétences*.

**Mots-clés :**

Préoccupations « territoriales »

Modèles de financement

Temps limité

Dotation

Faible population

Budget inégal

Promotion (des organismes d'alpha)

Partenariat (avec les organismes d'alpha)

Technologie

Renseignements (sur la création de partenariats efficaces)

Utilisation du WEB

**Fiche compilée par :**

Geneviève Roberge

**Section :**

Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice bibliographique :**

CÔTÉ, Camille. « Alphabétisation : la contribution des bibliothèques », *Argus*, vol.20, no 2, automne 1991, p.9-15.

**Intérêt pour le projet :**

Cet article dresse un tableau assez vaste de plusieurs réalisations en alphabétisation au Québec, en Ontario et aux États-Unis, en faisant un survol historique depuis les années 50 jusqu'à maintenant. On explique le rôle des bibliothèques dans le processus d'alphabétisation que ce soit au niveau de la sensibilisation du public, au niveau des services à offrir ou au niveau de l'éducation, puis on approfondit sur ce qui se fait en Ontario, une province qui a une longueur d'avance sur le Québec. Finalement, on jette un regard sur ce qui se fait au Québec et plus particulièrement à la Ville de Montréal qui projette alors la Collection pour tous. L'auteur observe que l'Ontario a une approche déjà très engagée par rapport à l'alphabétisation (programmes d'alphabétisation à l'intérieur même des murs de la bibliothèque), tandis que la Bibliothèque de Montréal a plutôt une approche de soutien.

**Mots-clés :**

Année internationale de l'alphabétisation 1990  
Les livres dans la rue  
Family Literacy Program  
Certificat d'alphabétisation  
Collection Tournepage  
Collection de la littérature de l'oreille  
Base de données en alphabétisation des adultes  
Thésaurus bilingue en alphabétisation  
Une bibliothèque, c'est pas sorcier  
Collection pour tous  
...

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse  
23 janvier 2007

**Section :**

Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice bibliographique :**

CÔTÉ, Camille. « Formation, alphabétisation et bibliothécaires », *Documentation et bibliothèques*, v.41, no 4, oct.-déc. 1995, p.241-243.

**Intérêt pour le projet :**

Les bibliothécaires du Québec doivent prendre conscience de leur rôle en ce qui a trait à la lutte à l'analphabétisme. Un effort en ce sens doit passer par la coopération avec le milieu de l'alphabétisation afin d'offrir des services selon ses besoins. Des initiatives ailleurs au Canada et aux États-unis démontrent que cela est possible. Cette implication des bibliothèques auprès des organismes d'alphabétisation fait d'ailleurs partie des traditions américaines depuis le début du siècle, mais est moins présente chez nous, bien que certaines initiatives aient vu le jour au Québec. Les efforts doivent donc se poursuivre et les bibliothécaires de demain doivent se sentir concernés par le problème de l'analphabétisme.

**Mots-clés :**

Lutte contre l'analphabétisme  
Implication des bibliothécaires  
Initiatives québécoises

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse  
24 janvier 2007

**Section :**

Bibliothèque publique

**Notice bibliographique :**

Direction du développement culturel et des bibliothèques, Service du développement culturel, de la qualité du milieu de vie et de la diversité ethnoculturelle. *Montréal métropole culturelle : Politique de développement culturel de la Ville de Montréal 2005-2015*. Ville de Montréal, sept. 2005.

**Intérêt pour le projet :**

Issue du Sommet de Montréal de 2002, où les principaux leaders politiques, économiques, sociaux et culturels de Montréal ont vu la nouvelle Ville comme une « métropole de création et d'innovation, ouverte sur le monde », la présente politique fait état des principes et valeurs adoptés par la Ville face à la culture, des enjeux culturels auxquels elle fait face ainsi que du positionnement souhaité face à ces enjeux. En ce qui concerne les bibliothèques, la politique fait état de la volonté de la ville de se doter d'un plan de rattrapage et de mise à niveau de ces institutions afin d'atteindre la moyenne des villes canadiennes de plus de 500 000 habitants. La bibliothèque publique est un organisme qui se doit de rejoindre l'ensemble de la population : « Montréal sera considérée comme une ville qui valorise l'accès au savoir et à la culture pour tous ses citoyens » et « qui a adopté la médiation culturelle comme stratégie pour rendre concret son mandat d'accessibilité » (p.11). Le projet en alphabétisation et médiation est donc étroitement lié à ces objectifs mentionnés dans la toute nouvelle politique culturelle de 2005.

**Mots-clés :**

Développement culturel  
Intervention culturelle  
Institutions culturelles  
Enjeux culturels  
Enjeux politiques  
Enjeux économiques  
Enjeux sociaux  
Montréal

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse  
29 janvier 2007

**Section :**

Bibliothèque publique

**Notice bibliographique :**

DOGLIANI, Sergio. « Les Idea Stores : une nouvelle approche de la bibliothèque et de l'accès à la connaissance. » Bulletin des bibliothèques de France 2008 - Paris, v. 53, n° 1.

Disponible en ligne :

<http://bbf.enssib.fr/sdx/BBF/frontoffice/2008/01/document.xsp?id=bbf-2008-01-0069-013/2008/01/fam-dossier/dossier&statutMaitre=non&statutFils=non>

**Intérêt pour le projet :**

Un nouveau concept de bibliothèque publique est décrit ici, développé au Royaume Uni depuis 1999. Les « Idea Stores » ont été créés sur la base d'un constat navrant d'une trop faible utilisation des services de la bibliothèque publique dans un quartier de Londres où deux classes sociales complètement opposées se côtoient : population défavorisée d'un côté et quartier d'affaires visitée par une population aisée de l'autre. On a donc voulu bouleverser les traditions en ce qui concerne ce qu'est et ce que doit offrir une bibliothèque publique afin de retrouver une clientèle qui désertait de plus en plus ces lieux. Formation, boutiques, information, documentation, café se côtoient dans une ambiance conviviale à l'intérieur de ces nouvelles bibliothèques.

Le concept a été étendu à d'autres arrondissements de Londres et semblent être un succès.

**Mots-clés :****Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse  
22 février 2008

**Section :**

Outils de formation/animation/repérage

**Notice bibliographique :**

DROUIN, Paule, ROBICHAUD, Louise. «*J'ai retrouvé mes lunettes : un choix de livres pour les nouveaux lecteurs*». Bibliographie réalisée dans le cadre du programme en alphabétisation de la Bibliothèque municipale de Montréal. Québec. Documentor. 1992, 275 p.

**Intérêt pour le projet :**

Outre la liste des titres contenus dans la collection pour tous lors de son élaboration, les critères de choix ainsi que le contexte d'élaboration de la bibliographie sont présentés ici (dans les 25 premières pages). On y présente les utilisateurs visés, le classement des titres, les éléments de la description, les éléments visuels (icônes). Ce document a été publié à l'intention des intervenants en alphabétisation et des bibliothécaires.

Voir aussi la bibliographie sur Internet (site de la ville de Montréal : Le coin pour tous Alpha : [http://www2.ville.montreal.qc.ca/biblio/alpha/alpha\\_rubrique.htm](http://www2.ville.montreal.qc.ca/biblio/alpha/alpha_rubrique.htm))

On y trouve aussi (section Pour les professionnels):

**Mots-clés :**

Collection pour tous  
Bibliographie  
Ville de Montréal

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse  
12 février 2006

**Section :**

Alphabétisation et animation  
Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice bibliographique :**

DUGAILLY, Joëlle. « Sensibiliser les apprenants à l'univers de la bibliothèque publique », Dossier : Alpha et bibliothèques, bibliothèques en alpha. *Le journal de l'alpha*, no 141 (juin-juillet 2004).  
<http://publications.alphabetisation.be/content/view/252/141/>

[http://pratiques.alphabetisation.be/images/documents/lire/ja141/ja141\\_sensibiliser\\_apprenants.pdf](http://pratiques.alphabetisation.be/images/documents/lire/ja141/ja141_sensibiliser_apprenants.pdf)

**Intérêt pour le projet :**

Le témoignage d'une formatrice en alphabétisation du partenariat que son centre, le Collectif Alpha de Saint-Gilles, a établi avec la bibliothèque communale. Des idées d'animation de la lecture. Un témoignage sur les difficultés et succès de la fréquentation de la bibliothèque par un groupe en alphabétisation, qui nous fait mieux connaître aussi cette clientèle.

**Mots-clés :**

Animation  
Lecture  
Bibliothèque  
Clientèle en alphabétisation  
Belgique (Bruxelles)

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse  
29 février 2007

**Section**

Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice :**

FOURNIER, Marie-Hélène, GAGNON, Stéphanie. «Alphabétisation et bibliothèques publiques : trois niveaux d'intervention possibles», *Documentation et bibliothèques*, Vol. 46, no 2, avril-juin 2000, p. 85-93.

**Intérêt pour le projet:**

Les auteures décrivent trois programmes représentant trois niveaux d'intervention potentiels qui visent à mettre sur pied des services à l'intention des analphabètes, des nouveaux alphabétisés et des organismes voués à l'alphabétisation dans les bibliothèques publiques. En somme, il s'agit de propositions d'actions qui peuvent être adaptées et appliquées aux bibliothèques désireuses de contrer le phénomène de l'analphabétisme au Québec.

**Mots-clés:**

Accessibilité des produits  
Activités d'accueil, de formation, éducative  
Approche scolarisante  
Approche thématique  
Approche conscientisante  
Approche centrée sur l'apprenant  
Collections  
Marketing  
Ressources humaines  
Mesures et contrôle  
Niveaux d'intervention  
Services

**Fiche compilée par :**

Geneviève Roberge  
22 janvier 2007

**Section:**

Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice:**

FRÉCHETTE, Diane. «*Alphabétisation et Collection pour tous*», Document de travail, Ville de Montréal, 2003, 5 p.

**Intérêt pour le projet :**

Dès 1992, la Bibliothèque de Montréal créer en collaboration avec des apprenants et formateurs en alpha les concepts des «collections pour tous». Présentation des divers outils créés par la Bibliothèque de Montréal dont une collection et une bibliographie répondant au besoin de «lecture facile». On y trouve des références concernant l'accueil de groupes en alphabétisation, actions concertées et sites à explorer.

**Mots-clés:**

Accueil

Action

Collection pour tous

**Fiche compilée par :**

Geneviève Roberge

22 janvier 2007

**Section**

Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice :**

FRÉCHETTE, Diane. «*Alphabétisation et Collection pour tous*», Document de travail, Ville de Montréal, 2003, 5 p.

**Annexe 1-** FRÉCHETTE, Diane et Lise Langlais. *Compte rendu du colloque « Pour une société pleinement alphabétisée; le droit de lire, d'écrire et de communiquer pour tous »*, Ville Saint-Laurent, du 7 au 9 juin 2000, 12 p.

**Intérêt pour le projet :**

Faits saillants de l'enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes, portrait de la population en alphabétisation, des organismes en place, des tendances au Québec. Pistes de réflexion et d'action pour la bibliothèque de Montréal.

**Mots-clés :**

Colloque  
Portrait du Québec  
Action  
Tendance  
Approche  
Niveaux de lecture.

**Fiche compilée par :**

Geneviève Roberge  
22 janvier 2007

**Section :**

Alphabétisation et animation

**Notice bibliographique :**

FRÉCHETTE, Diane. «*Alphabétisation et Collection pour tous*», Document de travail, Ville de Montréal, 2003, 5 p.

**Annexe 2-** BASTYNS, Catherine. « Lire et écrire : des animations pour découvrir les livres et le plaisir de la lecture : Annexe 2 », *Lectures*, no 107, mars-avril 1999, p.9 à 12.

**Intérêt pour le projet :**

Trois fiches pédagogiques tirées du Journal de l'alpha et destinées aux apprenants en alphabétisation de différents niveaux sont présentées : *À la découverte des livres*, *À chaque extrait son livre*, *L'herbe de mort*.

Les deux premières activités permettent à des non lecteurs d'être en contact avec des livres variés de façon à apprivoiser les notions de classement des livres et de types de documents.

La troisième activité, basée sur une intrigue d'un roman d'Agatha Christie, amène les participants à mettre en pratique leurs stratégies de recherche, leur argumentation et leur capacité à émettre des hypothèses, trois compétences qui font partie du plaisir de la lecture d'un roman policier.

**Mots-clés :**

Animation pédagogique

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse  
22 janvier 2007

**Section :**

Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice :**

FRÉCHETTE, Diane. «*Alphabétisation et Collection pour tous*», Document de travail, Ville de Montréal, 2003, 5 p.

**Annexe 3** – WHITE, Mary Alice, Leslie Deane et Brenda Levingston. «Literacy and Librairies : A Spectrum of Services»

**Intérêt pour le projet :**

Suite à une étude en 1994, la Toronto Public Library (TPL) et le Literacy Advisory Committee ont découvert que l'accès aux bibliothèques pour le public ayant de faibles capacités de lecture était difficile. L'article expose par des exemples le manque de familiarité des usagers avec la terminologie de base, le manque de connaissance du système Dewey, les cotes complexes, l'incapacité à utiliser la recherche par informatique.

**Mots-clés :**

Accessibilité des bibliothèques

Dewey

OPAC

Terminologie et langage

**Fiche compilée par :**

Geneviève Roberge

23 janvier 2007

**Section :**

Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice :**

FRÉCHETTE, Diane. «*Alphabétisation et Collection pour tous*», Document de travail, Ville de Montréal, 2003, 5 p.

**Annexe 4**

FINLEY, Ross, «Internet captivates reluctant readers» *The Gazette*, États-unis, Saturday, May 23 1998, p.B6.

**Intérêt pour le projet :**

Les étudiants ont tendance à bouder l'écrit imprimé mais devant un écran d'ordinateur connecté à Internet, ils lisent davantage.

**Mots-clés :**

Intérêt pour Internet

Intérêt pour la lecture

Accessibilité de l'écrit informatique

**Fiche compilée par :**

Geneviève Roberge

**Section :**

Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice :**

FRÉCHETTE, Diane. «*Alphabétisation et Collection pour tous*», Document de travail, Ville de Montréal, 2003, 5 p.

**Annexe 5**

Notice d'un livre : Intérêt à ma portée : manuel et cahier d'exercices à l'intention des formatrices et des apprenant(e)s des ateliers d'alphabétisation.

**Annexe 6**

Politique générale de la Bibliothèque de Montréal, auprès des abonnés alpha extérieurs, abonnés alpha, organismes alpha extérieurs, organismes alpha. 2000.

**Intérêts pour le projet :**

L'importance de développer des formations Internet avec une approche alpha et de garder une préoccupation pour une clientèle dans la conception de services en bibliothèque.

Exemple de la politique générale de prêt et d'abonnement.

**Fiche compilée par :**

Geneviève Roberge

**Section :**

Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice bibliographique :**

GAZO, Dominique. « Les missions des bibliothèques publiques selon l'UNESCO : comment les définir? », *Documentation et bibliothèques*. v.51, no 4, oct.-déc. 2005, pp. 261-269

**Intérêt pour le projet :**

Les 4 missions-clés du *Manifeste sur la bibliothèque publique* publié par l'UNESCO sont : l'information, l'alphabétisation, l'éducation et la culture. Afin de bien comprendre ces missions, l'auteure tente de trouver dans la littérature en sciences de l'information ou dans les sciences connexes des définitions de ces concepts.

En ce qui concerne l'alphabétisation on relève 2 définitions. La première concerne « l'alphabétisation fonctionnelle » qui a pour enjeu l'amélioration des conditions sociales et économiques des personnes. La deuxième concerne « l'alphabétisation informationnelle et technologique » qui met l'accent sur la nécessité de comprendre et utiliser les nouvelles technologies informatiques.

La bibliothèque publique joue un rôle-clef pour l'alphabétisation étant donné sa position de « terrain neutre » par rapport à l'apprentissage. Elle n'est pas reliée à l'école, donc peut être un lieu de rassemblement pour les personnes en processus d'apprentissage, sans qu'il y ait une connotation négative reliée au lieu.

**Mots-clés :**

UNESCO  
Mission des bibliothèques publiques  
Définitions  
Culture  
Éducation  
Alphabétisation  
Information

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse  
22 janvier 2007

**Section :**

Alphabétisation et animation

**Notice bibliographique :**

JETTÉ, Ghislaine, RIVARD Maryse. « Les minibibliothèques : pour rendre les livres accessibles partout et pour toutes et tous! », *Argus*, v.32, no 3, hiver 2003, p.21-21.

**Intérêt pour le projet :**

Historique, collections et services du Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine; objectifs et structure organisationnelle de sa collection pour les nouveaux lecteurs inscrits dans les organismes d'alphabétisation du Québec. (rf : Repère)

La collection des minibibliothèques existe depuis 1994 et s'est inspirée à ses débuts de la « Collection pour tous » de la Ville de Montréal. L'objectif était de fournir des livres aux apprenantes et apprenants dans les endroits où l'accès au livre est plus difficile. Les minibibliothèques sont ainsi envoyées aux organismes qui en font la demande et sont prêtées pour une période de 6 mois.

Ce projet est soutenu financièrement par le Secrétariat national à l'alphabétisation du ministère du Développement des ressources humaines Canada et reçoit aussi l'appui du ministère de l'Éducation du Québec dans le cadre des Initiatives fédérales-provinciales conjointes en matière d'alphabétisation (IFPCA).

**Mots-clés :**

CDÉACF

Minibibliothèques (1994)

Projet de création d'une minibibliothèque (2002)

Prêt

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse

24 janvier 2007

**Section :**

Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice bibliographique :**

MACLOUGHLIN, Carla, MORRIS, Anne. « UK public libraries: roles in adult literacy provision », *Journal of librarianship and information science*, vol. 36, no1, March 2004, pp. 37-46.

**Intérêt pour le projet :**

Cet article présente les résultats d'une enquête sur le rôle des bibliothèques publiques du Royaume Uni en ce qui concerne l'alphabétisation. Le personnel de huit bibliothèques publiques a participé à la recherche. Ainsi, on cherchait à connaître les moyens utilisés par les bibliothécaires afin de rejoindre la clientèle des personnes ayant un faible taux d'alphabétisation.

Outre le développement d'une collection particulière, d'autres approches afin de rejoindre les non lecteurs ont été élaborées soit l'organisation d'activités en lien avec les intérêts immédiats de la clientèle, la participation de cette dernière à l'élaboration de la bibliographie qui lui est destinée, l'organisation de visites guidées de la bibliothèque et la mise sur pieds d'activités de discussion sur des thématiques particulières.

Les méthodes utilisées sont le partenariat, l'établissement d'un réseau de contacts, le marketing et la publicité, ainsi que l'ajout de services ciblés sur des milieux particulièrement propices à l'analphabétisme.

L'enjeu principal afin que les efforts fournis aient une répercussion à long terme est de permettre à un personnel sur place de consacrer du temps de travail à cette tâche (que la préoccupation concernant cette clientèle fasse partie de la « culture » de la bibliothèque). Pour ce faire, il faudra être à l'affût des opportunités de financement, car il reste qu'il est difficile de maintenir ces projets à long terme compte tenu des restrictions budgétaires de chacune des bibliothèques.

**Mots-clés :**

Royaume Uni  
Recommandation  
Enquête  
Pratique professionnelle  
Rôle professionnel  
Service utilisateur

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse  
29 janvier 2007

**Section :**

Alphabétisation

**Notice bibliographique :**

Ministère de l'Éducation du Québec. « L'alphabétisation au Québec », *Rapport provincial déposé à la Conférence provinciale et territoriale en alphabétisation*. 2004. 26 p.

**Intérêt pour le projet :**

Portrait global de ce qui existe au Québec en alphabétisation, tant en français qu'en anglais : organismes, programmes, services, activités, initiatives, personnes ressources au gouvernement provincial.

**Mots-clés :**

Définition

Cadre légal

Financement

Organisme d'alphabétisation

Programme d'alphabétisation

Prévention

Partenariat

Fondation pour l'alphabétisation

Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (CDÉACF)

Centre for Literacy (CFL)

Ligne Info Alpha

Literacy Partners of Quebec (LPQ)

Quebec Literacy Working Group (QLWG)

Regroupement des groupes populaires en alphabétisation du Québec (RGPAQ)

Regroupement Alphabétisation Laubach du Canada-Québec/Les volontaires de l'alphabétisation du Québec (LLC-Q/LVQ)

Table des responsables de l'éducation des adultes et de la formation professionnelle des commissions scolaires du Québec (TRÉAQFP)

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse

24 janvier 2007

**Section :**

Bibliothèque publique

**Notice bibliographique :**

« *La mission socio-culturelle des bibliothèques publiques au Québec* ». L'Écrilu, v.6, no 4, juin 1987, p.24-28

**Intérêt pour le projet :**

Un constat du retard considérable des bibliothèques publiques du Québec dans les années 70 et 80 par rapport à celles de l'Ontario et les autres provinces canadiennes. Ce constat amène à se re-questionner sur les rôles et la mission de nos bibliothèques. Dans notre société, la bibliothèque publique participe à la démocratisation de la culture et du savoir, mais ne peut cependant pas pallier aux insuffisances de l'ensemble de nos institutions culturelles. Elle offre un service qui, comme l'école, se doit d'être gratuit et accessible à tous. Par contre, contrairement à l'éducation qui est obligatoire, l'accessibilité à la bibliothèque est reliée aux temps libres des usagers. C'est donc à ce niveau que la bibliothèque doit se situer en ce qui concerne ses rôles, ses services et ses ressources. Elle doit être un outil de développement social et culturel misant sur une offre de services qui s'inscrit dans le temps libre des citoyens. Pour ce faire, l'animation et la communication deviennent donc essentielles, car la bibliothèque doit solliciter la population, la sensibiliser, la rejoindre dans son milieu social afin de répondre à ses besoins. Elle ne peut être qu'un lieu de conservation du savoir et de la culture. La bibliothèque doit plutôt s'affairer à se rendre utile. Elle doit donc avoir du personnel pouvant remplir ce mandat de visibilité, elle doit avoir le budget nécessaire à l'élaboration d'activités d'animation, elle doit aussi être en constante communication avec les organismes et associations du milieu. C'est ainsi que la bibliothèque pourra assurer sa mission « socio-culturelle ».

**Mots-clés :**

Mission

Rôle

Statistiques

Québec (Province)

Animation

Service

Loisir

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse

29 janvier 2007

**Section :**

Outils de formation/animation/repérage

**Notice bibliographique :**

ROBICHAUD, Louise. «*La bibliothèque dont vous êtes le héros : Pistes d'accueil pour la clientèle en alphabétisation : Petit dictionnaire pratique destiné au personnel des bibliothèques publiques*». Montréal : Ville de Montréal, avril 1996, 53 p.

**Intérêt pour le projet :**

Guide de formation du personnel des bibliothèques afin de mieux accueillir la clientèle analphabète ou en processus d'alphabétisation. On y propose une façon d'animer une visite guidée de la bibliothèque : les principes généraux (les choses à faire et à ne pas faire), l'itinéraire, ainsi qu'un petit dictionnaire qui passe en revue quelques notions à connaître afin de bien préparer et animer des visites d'accueil à la bibliothèque.

**Mots-clés :**

Accueil  
Animation  
Analphabétisme  
Groupe d'alphabétisation  
Service d'accueil et de référence  
Activité de sensibilisation  
Visite guidée

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse  
25 janvier 2007

**Section :**

Alphabétisation et bibliothèque publique

**Notice bibliographique :**

ROBICHAUD, Louise. «*Programme Alpha : problématique du choix et éléments de politique*». Montréal, Bibliothèque municipale de Montréal/ Division des Services documentaires aux régions/ Module de la planification et de l'expertise/ Service des loisirs et du développement communautaire, Septembre 1991, 31 p.

**Intérêt pour le projet :**

La première phase du projet de soutien aux intervenants en alphabétisation, réalisée grâce à une subvention du Secrétariat national à l'alphabétisation, a permis de mettre sur pied une collection de 700 titres destinés à la clientèle des analphabètes fonctionnels. Cette collection fut appelée « Collection pour tous » dans le but de ne pas discriminer la clientèle visée.

Sans être une politique de choix de documents parce qu'il ne contient pas seulement les critères de choix de la collection (apparence générale, intérêt, lisibilité, langue, qualité, support documentaire, catégorie de livre, provenance, année d'édition, nombre d'exemplaires, exclusions), le document présente tout le processus qui a mené à la sélection des 700 documents de cette collection (problématiques concernant la diversité de la clientèle, la rareté des documents, l'inexistence des instruments de repérage, etc.

**Mots-clés :**

Collection pour tous  
Politique de choix de documents  
Politique de développement de collection  
Ville de Montréal

**Fiche compilée par :**

Dominique Malchelosse  
12 février 2006

## DOCUMENTS D'INTÉRÊT NON LUS

---

«*Action bibliothèques ! Pour l'avenir des bibliothèques du Québec : programme de formation pour les porte-parole des bibliothécaires et des bibliothèques : Guide du participant*». Montréal, Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec. 1997, 58 p.

Disponible en ligne :

<http://www.cbpgq.qc.ca/publications/ActionBiblio/ActionBibliotheques.pdf>

Cette publication connue en anglais sous le titre *Library Advocacy Now!* est un programme qui a pour but de favoriser le développement des bibliothèques au Québec et d'augmenter l'intérêt pour les bibliothèques auprès de partisans potentiels. Ce programme vise à aider les membres du milieu des bibliothèques ou des partisans des bibliothèques à prendre davantage conscience de l'importance de convaincre les décideurs qu'il est essentiel d'appuyer les bibliothèques au niveau local, régional, provincial ou national.

Le document fournit de l'information pertinente pour tout type de bibliothèques. Il est disponible gratuitement sur demande à la CBPQ.

Ce document a été adapté et traduit en français grâce à l'autorisation de la Canadian Library Association. La Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec a bénéficié d'une aide financière du ministère de la Culture et des Communications du Québec pour la réalisation de ce document.

ARMOGATHE, Daniel, CASTAN, Claire. «Du désir d'apprendre au plaisir de lire : compte-rendu d'expériences». [S.l.], Centre Ressources Illettrisme Provence-Alpes-Côte d'Azur. 2005, 48 p.

Résumé : L'objectif de ce document est de rendre lisible le lien entre le développement culturel et la lutte contre l'illettrisme, construire un espace de coopération entre le monde de la culture et le monde des acteurs sociaux et éducatifs engagés dans la lutte contre l'illettrisme. Hybride, il propose des comptes-rendus de démarche, des récits d'expériences, une bibliographie indicative et une proposition de démarche d'animation et de réflexion. Tous les professionnels qui interviennent dans ce document ont une seule et même chose en commun : favoriser la rencontre entre le faible et le non-lecteur avec le livre.

BRAND, Andreas ... [et al.] «*Étude socio-géographique des quartiers St-Sauveur et St-Roch*». Québec, Atout-Lire (Association). 1983, 46 p.

Résumé : Ce document de réflexion présente une analyse du phénomène de l'analphabétisme, le définit, décrit sa relation avec l'écrit et la parole. Par une analyse sociale, économique et politique, il aborde les causes de l'analphabétisme. Il procède ensuite à une analyse de milieu pour les quartiers St-Sauveur et St-Roch de Québec.

Commission autrichienne pour l'Unesco ; Institut international pour la littérature enfantine et la recherche sur la lecture (CLARE) (Autriche). «*Séminaire sur l'alphabétisation fonctionnelle en pays industrialisés : rapport final et recommandations = Seminar on functional illiteracy in industrialized countries*». Ottenstein, Autriche, Unesco. 1989, 33, 20p.

DECANDIDO, GraceAnne A. (Ed.). «*Literacy & Libraries: Learning from Case Studies*». Atlanta, American Library Association. 2001, 182 p.

DROUIN, Sylvie; LABRIE, Bernadette ; MÉTIVIER, Marie-Josée. «*Facteurs de résistance à l'alphabétisation*». Québec, Atout-Lire (Association). 1984, 64 p.

Résumé : Ce travail de recherche effectué par le groupe Atout-Lire de Québec a pour but l'identification des facteurs de résistance à l'alphabétisation. Les auteurs y présentent la problématique, les types d'alphabétisation et la démarche du groupe. La seconde partie dévoile aux lecteurs et lectrices la méthodologie, l'analyse et les résultats de la recherche sur les causes de décrochage.

GARNIER, Fernand. «*Illettré! Ignorant!*». Neuilly, France, Vif-Argent. 1986, [36 p.] (Paroles essentielles).

Résumé : L'ouvrage traite du problème de l'analphabétisme sous la forme d'un conte illustré. On retrouve en dernière partie du document des statistiques, des témoignages et des points de vue sur les causes et les solutions à l'analphabétisme.

GUERARD, Ghislaine (dir.). « *Apprendre à lire, apprendre à s'aimer : stratégie d'insertion sociale des participant(es) du centre d'alphabétisation d'Un Mondalire.* » Montréal, Un Mondalire. 1999, 54 p.

Disponible en ligne : <http://www.unmondalire.org/rapportrechercheifpca.pdf>

Une recherche réalisée par entrevues afin de mieux connaître la clientèle des personnes analphabètes de l'organisme et de ce qui a pu aider à leur insertion sociale.

HÄGGSTRÖM, Britt Marie. « Bibliothèques publiques scandinaves et formation tout au long de la vie », Paris : *Bulletin des bibliothèques de France*, v.47, no 3, 2002.

Disponible en ligne : <http://bbf.enssib.fr/sdx/BBF/pdf/bbf-2002-3/06haggstrom.pdf>

Portrait des services offerts par les bibliothèques publiques scandinaves concernant la formation continue suite à la parution en 2000 du circulaire de la *Commission européenne sur la formation tout au long de la vie* qui énumère les priorités quant à l'accessibilité de la formation pour tous. En effet, ce document amène les bibliothécaires et les bibliothèques publiques à redéfinir leur rôle par rapport à l'éducation et « à redéfinir leur missions et leurs conditions de travail afin d'adapter leurs structures institutionnelles et leurs compétences aux nouvelles exigences de leur public. »

Elles doivent dorénavant être des « partenaires pédagogiques à part entière au sein du système éducatif au sens large. »

Section :

Bibliothèque publique et formation

Mots-clés :

Suède

Finlande

Norvège

Danemark

Offre de services

IFLA (International federation of library associations)

« Recommandations pour les programmes de lutte contre l'illettrisme dans les bibliothèques ». [S.I.], IFLA. 2003, 7 p.

Disponible en ligne : <http://www.ifla.org/VII/s33/project/literacy-f.pdf>

Un texte qui s'adresse aux bibliothécaires afin de savoir comment instaurer un programme de lutte contre l'illettrisme dans une bibliothèque : les publics, la coopération, les partenaires, le matériel, la préparation de l'équipe, la promotion, l'évaluation, les suites possibles.

Très intéressant pour nous. Pourrait être inclus dans la pochette de formation que nous établirons.

DM

JACQUES, Jean-François. « La formation des adultes à la médiathèque d'Issy-les-Moulineaux », Paris : *Bulletin des bibliothèques de France*. v.47, no 3. 2002.

(Page consultée le 7 août 2007) <http://www.enssib.fr/bbf/bbf-98-5/>

La médiathèque d'Issy-les-Moulineaux (une petite ville au sud-ouest de Paris) a mis en place de nombreux services de formation et d'autoformation à la disposition des usagers, dans un souci d'élargir ses services face à des besoins nouveaux bien que plus ou moins exprimés par les usagers et les partenaires. Ainsi, outre l'offre d'un fonds documentaire traditionnelle, des espaces de travail nouveaux ont été mis en place (Salle de formation, laboratoires de langues, laboratoires informatiques avec accès aux outils de bureautique) ainsi que des horaires de plus en plus élargis afin de rejoindre le plus de monde possible. Des formateurs ont été embauchés afin d'assurer l'offre d'ateliers de conversation en langue anglaise (rejoint une clientèle au chômage) sans pour autant devenir une compétition face aux écoles privées. Une offre de conférences et un « café-philos » rejoint une clientèle inter-âges.

La médiathèque s'est donc investie de manière optimale face à sa mission éducative. Mais où sont les limites? Ne faudrait-il pas s'engager de façon encore plus poussée? Car la bibliothèque demeure l'institution se situant au cœur même de la population et des organismes communautaires et peut donc prendre une place prépondérante.

DM

Section : Bibliothèque publique et formation

Mots-clés :

Formation et autoformation

Offre de services

France

JACQUES, Robert. «*Mémoire : États généraux de l'éducation*». [S.l.], Équipe interrégionale d'alphabétisation du Québec. 1995, 19 p.

JOHANNOT, Yvonne, Sylviane TEILLARD et Clotilde GIRET. « Autour de l'écrit et de sa maîtrise : agir contre l'illettrisme à Grenoble ». Paris : *Bulletin des bibliothèques de France*. v.43, no 5, 1998.

Disponible en ligne <http://www.enssib.fr/bbf/bbf-98-5/08-giret.pdf>

Résumé : Les centres de ressources illettrisme à Grenoble sont nés de la nécessité de recenser les organismes qui étaient confrontés à des clientèles pour qui l'écrit et la lecture était un problème d'insertion sociale ainsi que de voir les solutions qui avaient été mises de l'avant. De manière parallèle, les bibliothèques se sont interrogées à savoir comment rejoindre de nouveaux publics, soit ceux qui n'étaient pas familiers avec l'écrit. Mise en place d'une collaboration entre la bibliothèque publique et différents organismes oeuvrant en alphabétisation afin d'offrir des ressources aux professionnels (bibliothécaires, formateurs) en ce qui concerne la formation aux adultes. Cette collaboration a trouvé un lieu commun : IRIS (Isère relais illettrismes), logé dans les locaux de la bibliothèque Arlequin à Grenoble. Contient : fonds documentaire, un bulletin d'information, du soutien pédagogique, un lieu de réflexion (conférences, rencontres)

DM

LANGLAIS, Lise ... [et al.]. «*Rapport de mission sur la médiation du livre et les pratiques de lecture en milieux populaires*». [S.l.]. Québec (Province). Ministère de la culture et des communications Québec (Province). Direction de la formation générale des adultes (DFGA) Canada. Secrétariat national à l'alphabétisation. 1998, p. 51-69

«*Pour la suite... de la Gaspésie! : recherche sur les causes des difficultés à rejoindre les 16-35 ans en alphabétisation et sur les moyens à se donner pour y parvenir*». New Richmond, Québec, Collectif Plein de bon sens (Association). 2000, 16 f.

Regroupement des groupes populaires en alphabétisation du Québec (RGPAQ).  
«*Le Monde alphabétique*». Montréal, Année de publication : 1991-

Un index complet ainsi que les numéros 1 à 18 et articles de la revue *Le monde alphabétique*, publiés de 1991 à ce jour, sont accessibles à partir de cette page : <http://catalogue.cdeacf.ca/ListRecordMA.htm>. Disponible en version imprimée au CDÉACF et en version électronique sur Internet, en format PDF. Configuration requise : Gratuitiel Acrobat Reader pour le format PDF. Mode d'accès : Internet. Dernière consultation de la ressource électronique : 29-03-2007.

TEILLARD, Sylviane et Maryse OUDIAOUDI. « Les activités de formation et d'insertion à la bibliothèque municipale de Grenoble », Paris, «*Bulletin des bibliothèques de France*», v.47, no 3, 2002.

Disponible en ligne : <http://bbf.enssib.fr/sdx/BBF/pdf/bbf-2002-3/12-oudjaoudi.pdf>

Un monde où il devient essentiel d'être familier avec les nouvelles technologies a amené la bibliothèque de Grenoble à instaurer des services de formation à l'intérieur de ses murs. C'est grâce à des partenariats avec des organismes d'éducation qu'elle a pu mettre en place certains de ses services. Cet article expose l'exemple d'un atelier d'apprentissage du français offert aux adultes peu scolarisés se cherchant du travail, en partenariat avec différents organismes communautaires d'insertion sociale et de recherche à l'emploi. Ainsi des assistantes sociales de secteur s'occupent de référer des personnes vers ce service, l'organisme Tip-Top emploi se charge de l'enseignement, la bibliothèque se charge de présenter les ressources de la bibliothèque et offre l'espace de travail. Les objectifs du programmes ainsi que les tâches réservées au bibliothécaire et au formateur chargés du projet sont décrites. Un bon exemple de partenariat.

Section :

Bibliothèque publique et formation

Mot-clef

France

Partenariat

Animation

DM

## Références sur alphabétisation et bibliothèques publiques

### Sites web

Site de Savoie-Biblio (page consultée le 23 juillet 2008)

[http://www.savoie-biblio.com/col\\_gauche/espace\\_pro/nos\\_conseils/illettrisme/index.htm](http://www.savoie-biblio.com/col_gauche/espace_pro/nos_conseils/illettrisme/index.htm)

« Savoie-biblio peut accompagner les projets de partenariat des bibliothèques du réseau dans le domaine de la prévention ou de la lutte contre l'illettrisme. Cela peut concerner des structures d'accueil de populations en difficultés sociales (souvent liées à des difficultés de lecture et d'écriture), des associations ou services municipaux, ayant une mission auprès de ce type de public. La bibliothèque se positionne ainsi dans un rôle social au niveau de sa commune et étend son action vers un public qui est éloigné de la lecture.

Savoie-Biblio met à disposition des équipes des bibliothèques un fonds d'ouvrages professionnels, notamment, des ouvrages traitant de l'illettrisme, de l'animation auprès de ce public ainsi que des bibliographies suggérant des titres de livres à proposer à des publics dits « faibles lecteurs ».

Savoie-Biblio propose aux bibliothèques un document pouvant servir de base de travail de rédaction d'une convention de partenariat. Cette étape est importante car elle permet de clarifier les missions et rôle de chacun et de les faire valider par leur tutelle. »

Résumé : Savoie-Biblio a pour mandat d'assister les petites bibliothèques de région dans leur fonctionnement. Ressemble à Réseau BIBILIO chez nous. Se situe dans les Alpes.

Alphabétisation et bibliothèque publique

Partenariat

DM

6 août 2007

Illettrisme et bibliothèques à l'ABCD Poitou-Charentes (page consultée le 23 juillet 2008)

<http://www.abcd-poitou-charentes.org/actualite/illettrisme.html>

Site de l'organisme ABCD en Poitou-Charentes qui a un mandat qui ressemble à Alpha-Biblio. Propose des liens vers des ressources pour les formateurs et bibliothécaires ainsi que les coordonnées des uns et des autres (sous forme d'annuaire). Une liste d'activités de collaboration est proposée. « Depuis 5 ans, nous menons une réflexion sur l'apport des bibliothèques dans la lutte contre l'illettrisme et sur les partenariats à mettre en place entre les aplis (atelier permanent local d'individualisation des savoirs [www.aplis.org](http://www.aplis.org) ) et les bibliothèques. Ce travail régulier avec les acteurs locaux et régionaux de la lutte contre l'illettrisme, nous a permis de recueillir des informations, des expériences dont nous vous faisons part ci-dessous. »

Section : Alphabétisation et bibliothèque publique

Mots-clés :

Médiation

Animation

France

DM 6 août 2007